

www.BibleForChildren.org

Matthew 1



'Aw 'et bulh lkh'utat sanun hoh Yak'usda ndun lizas Gabriel hiyulhni, 'en keyah Nazareth ts'ih wheyalh'a. Njan keyah 'et yun k'ut Galilee whuz'ai. Whuz ts'ih 'ilhunuh ts'eke 'aw dune yut'achagheshnak unli, 'en ts'un whel'a. 'Ilhunuh dune, Joseph hiyúlhni, 'et David hits'uh hainde, 'en 'ilhunuh 'int'ah. 'En yughu tedalh yuts'un lhaoodinla. 'Et ndun ts'eke 'aw dune yut'achagheshnak, 'en Mary hiyúlhni.



'Ink'ez lizas 'en ndi yúlhni, "Mary
niljut ilah! Yak'usda nyulh hoont'i.
Dája 'uski ba' tenilh. Duneyaz
nyaz tele. 'En Sizi dutanilh. 'En
ncha tele. 'En 'uhidutenilh
soo 'uk'enus 'en buYe'
tele. 'Ink'ez Yak'usda
neMoodihti David butsuh
whudelhdzulh, ndet hukw'inda,
'et yutl'aóote'alh. 'Et whuz na'a
Jacob hits'uh hainde 'ilhuz wheni
huba hubudayi cho tele. 'Ink'ez

njan hubudayi cho tele,
'aw whulatah whutélah."



'Et Mary, 'en lizas 'uyúlhni,
"Nts'e na'a 'uwhutenilh, 'aw
dune t'enuzuszun hoh 'ust'ah."
'Et lizas yulh yalhtuk, "Ndoni
nk'edinde 'ink'ez degha nus
'en ye ulhtus, 'i nk'ut
sakwhusts'it be
whútele. 'Et huwa
ndi 'uyust'e lubeshi
bughoh hoolah,
'i whuzdli t'eh,
'en Yak'usda buYe'

hidutenilh."



'Et hukw'elh'az Mary lhadúja. 'Et yun
k'ut nódest'ai whuz Judea yun k'ut 'ilhun
keyah whuz'ai, 'ahoh whuz whinya.

Zacharias bukoo daninya

'ink'ez Elizabeth
dahooja yulhni. 'Et
Elizabeth, en Mary
daja ni yuduzts'ai
ibulh 'uski buchan
ts'ih télhah.



'Ink'ez 'ahoh Ndoni be dezibun.
Elizabeth soo tube cho ndi yúlhni
"Ts'ekoo tah degha nus
hoonzoo nyulh 'uhooja.
'Ink'ez nyaz whutéleh,
'en dawhuldzoo
nghá whults'ut!"



'Aw 'et Sizi Gri whuzdli, ndez
na'a 'uhooja. 'Ama Mary 'en
Joseph 'en yughu tedalh ka
lhahódinla, 'ink'ez yughu
tedalh whutsuh hoh 'et
nahoo'ai 'uda 'uski
bulh 'int'ah. Ndoni,
'i be 'uja. 'Et ndun
Joseph 'en ts'ah'un
dune unli, 'et huwa lhgho
hutedukelh ts'iyannah tah
yooya yoolhtselh whuch'a
bubeni lhaidinla. 'Ink'ez
whu'iz yuch'a natedalh
hukwa' ninzun.



'Et howu nuni nuzut hoh 'et howu nusúti hoh
neMoodihti bulizas 'en 'uyulhni, "Joseph nyun David
but's'u hainzut inli ho' 'int'ah. Wheniljut
ilah Mary n'at wule. Ndun 'uski Ndoni
be chainya ho' 'int'ah. 'Aw 'et 'en
duneyaz tele. Nyunch'oh boozi bugha
ídon'alh. Sizi dóni. 'En 'utenilh
ts'iyannah lubeshi
ch'a hubutelhyih."



'Et Joseph ts'enzut hoh neMoodihti bulizas daja
yulhni, hoh tune' 'ust'en 'ink'ez 'aw 'et Mary
yilhchoot bu'at tele ka. 'Udechoo buyaz
whutele t'eoonanzin 'et whuts'un 'aw
yut'áchaghesnak. 'Aw 'et buye'
whuzdli, 'et k'an zeh soo yughusda.
'Et boozi yugha íden'ai Sizi yulhni.



'Et da 'ilhunuh dune Caesar Augustus hiyulhni, 'en
nduhoolhcho keyah hudelhts'i, 'en ndi khunek yutah
lhuhezya. Ts'iyannah boozi
'i ts'iyawh hik'e'tegus
ka. 'Et ts'iyannah
dich'oh dukeyah



whuz whehandel huboozi k'éhuteagus ka.



'Et Joseph 'en yun k'ut Galilee 'ink'ez keyah
Nazareth, 'et whehúdin'az 'ink'ez David bukeyah,
Bethlehem huwhutni, whuz
wheha'az Joseph, 'en
David yuts'uh
hainzut 'int'ah
'et huwa.



Ndun Mary yughu tedalh hoh yuts'un nahezya, 'en njan Mary 'uski ba 'int'ah hoh yulh when'az huboozi k'é'hutegus ka.



'Aw 'et huzke hoh
buyaz whutéleh 'et
neoodenzut.



'Aw 'et 'udechoo buyaz whuzdli. 'Et ndi layin
naih yugha iwézdúz 'ink'ez musdus yez 'uyi,
'i be yalhti. 'Aw ts'uztez bakoo
nachahuhóo'al, ts'iyawh
whudézbun
'et huwa.



'Ilhunuh yun k'ut dzuh nilhdzayaz, 'et sheep ghuhinli
tl'o k'ut 'et huwhut'i, 'ink'ez 'ulh'ek nduwhulyez hoh
hubughunai ghuhinli. 'Ink'ez nilh'en,
'aw 'et neMoodihti
bulizas
hububut
siyin.



'Ink'ez neMoodihti buts'uh hayanduz, 'i ndulhcho
hoh hubunat bube dendi. 'Ink'ez 'aw 'et tube hoh
hunelhújoot. 'Et lizas ndo búlhni,

"Whenoolhujut gunih!

Nulh'en
ndi khunek
unzoo 'i soo
ts'iyannah
dune ye

hóotet'i, 'i
nuhwhuts'u
té'ai."



K'an dzin David bukeyah, nuhwhutelhyis nuhwhuba
whuzdli. 'En Christ neMoodihti ts'utni, 'en 'uja.



Ndez na'a hoh t'ewhuntehzeh ka nuhwhuba hoh
hoodel'en nts'e na'a dahooja, Ihe'int'ah layin bugha
iwésduduz 'ink'ez musdus yez 'uyi,
'i bet usti."



Khunyaz lizas 'ink'ez lhanah lizas
nehughan, 'en ndus de hahandel.



'Et Yak'usda 'o nus hiba hodélhti hoh
nduhútni, "Yak'usda degha ndoh yak'ut,
'en uzdelhti. 'Ink'ez ndi yun k'ut
nedzi dooghel,
'i be



ts'iyannah
dune hubuts'un
hoonzoo
hole!"



'Aw 'et ndunnah lizas yak'uz ts'ih hubugho whenáhedel. Ndunnah Sheep ghuhinli ndulhodutni, "Aw 'et Bethlehem ts'ih ts'utoodelh. 'Ink'ez nts'e na'a dahooja 'et neMoodihti nedani, 'et ts'onoolh'en!"



'Et 'a tsih ndaz de hedulh. 'Et Mary
'ink'ez Joseph 'ink'ez 'uski musdus yez
'uyi bet usti hoh hubughu hunindel.

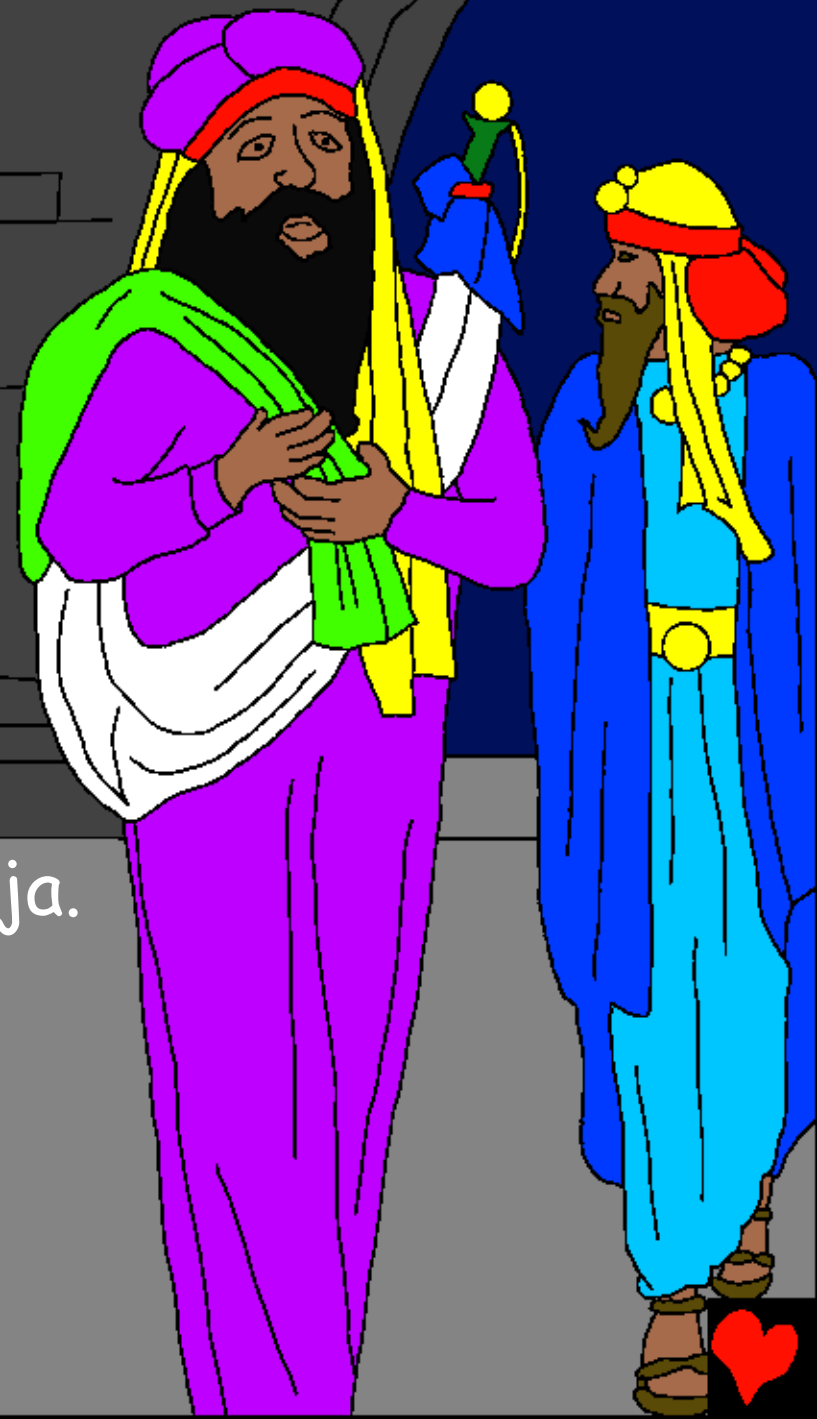


Hiya'en hukw'elh'az, nts'e na'a 'uski
bugha lizas 'en hubudáni, 'et whunat
ts'iyannah t'ehonandzin hoh ndunnah
yudants'o sheep ghunli daja hubulhni,
'en ts'iyawh huba
hooncha suli.



'Aw 'et yun k'ut
Judea, keyah
Bethlehem whuz'ai,
'et Sizi whuzdli.
Hoh da whuz
na'a Herod

hubudayi cho unli hoh 'et 'uhooja.
'Aw 'et whuzdli hukw'elh'az
khunyaz nda whut'en keyah
Jerusalem ts'ih hunindel. 'En
whunih Maji hubuhútni, 'en
'uhint'ah.



'Ink'ez dune
hoodulhkut, "Lizwif
hubudayi cho k'an
whuzdli, 'en nts'e
whuzdli? 'Et
ndi sum cho

ts'a'en, 'i bugha lhuts'úzel.
'Et huwa ndaz de ndun 'uski 'en
buts'un teni' ts'untelhdzilh ka
whusats'ándel."



'Et Herod whu'iz hoh dune
whunih 'en 'anah hubudáni.
'En hubuts'un naooté'ah
ka ndet dzin nts'oh
whudezulh ndi sum be
hóoduteltsilh. 'Et
hukw'elh'az keyah
Bethlehem ts'ih whebalh'a
'ink'ez ndo búlhni, "Ahdulh
'ink'ez soo cho hoh 'uski
naoolhteh."



"Et nawhah'ai t'eh, nts'e
'int'ah 'et sts'ótl'a
khunek wah'alh. Si chah
whuz tesyalh buts'un
teni' ntelhzilh ka."



'Et hubudayi cho ndo búlhni hoh whehándel. Hedulh hoh khunyaz ndi sum ndaz de ts'un hitelh'en 'ink'ez hubutsuh 'ults'ulh. 'Et nts'e 'uski usda 'et bugha nduk, 'et lhghá dilts'ut. 'Et 'ink'ez koo dahuníndel hoh 'uski hitelh'en, 'ama Mary 'en bulh. Hibut nachánelya 'ink'ez hits'un teni' nalhdzin.



Huye 'úzdla, 'i hidah lhch'az hiyílhchoot hoh 'i hiyé
ha'anla 'ink'ez hits'u hítelhdel. Gold, yoo sooltsun, 'i
frankencense hiyulhni, 'ink'ez yoo Myrrh
hiyulhni chah, 'i ts'iyawh hits'u
hítelhdel. 'Ink'ez Yak'usda
bubul be bugha dáni, 'aw Herod
buk'unaoohdelh
gunih hubudáni.
'Et huwa
'uts'un ts'un
hubukeyah ts'ih
whenáhedel.



'Aw 'et whenáhedel
hukw'elh'az neMoodihti
bulizas Joseph nute hoh
beghah hódiltsai. 'Et ndi
yúlhni, "Didinyaih, ndun 'uski
'ama bulh hubilhchoot
'ink'ez yun k'ut Egypt
'a ts'ih whuz hubalhtelh!
'Et nuhwudutésnilh
'et whuts'un



'et doolhúts'!
'Et 'áho Herod 'uski yuka
it'é'ilh yutuzelhghelh ka!"

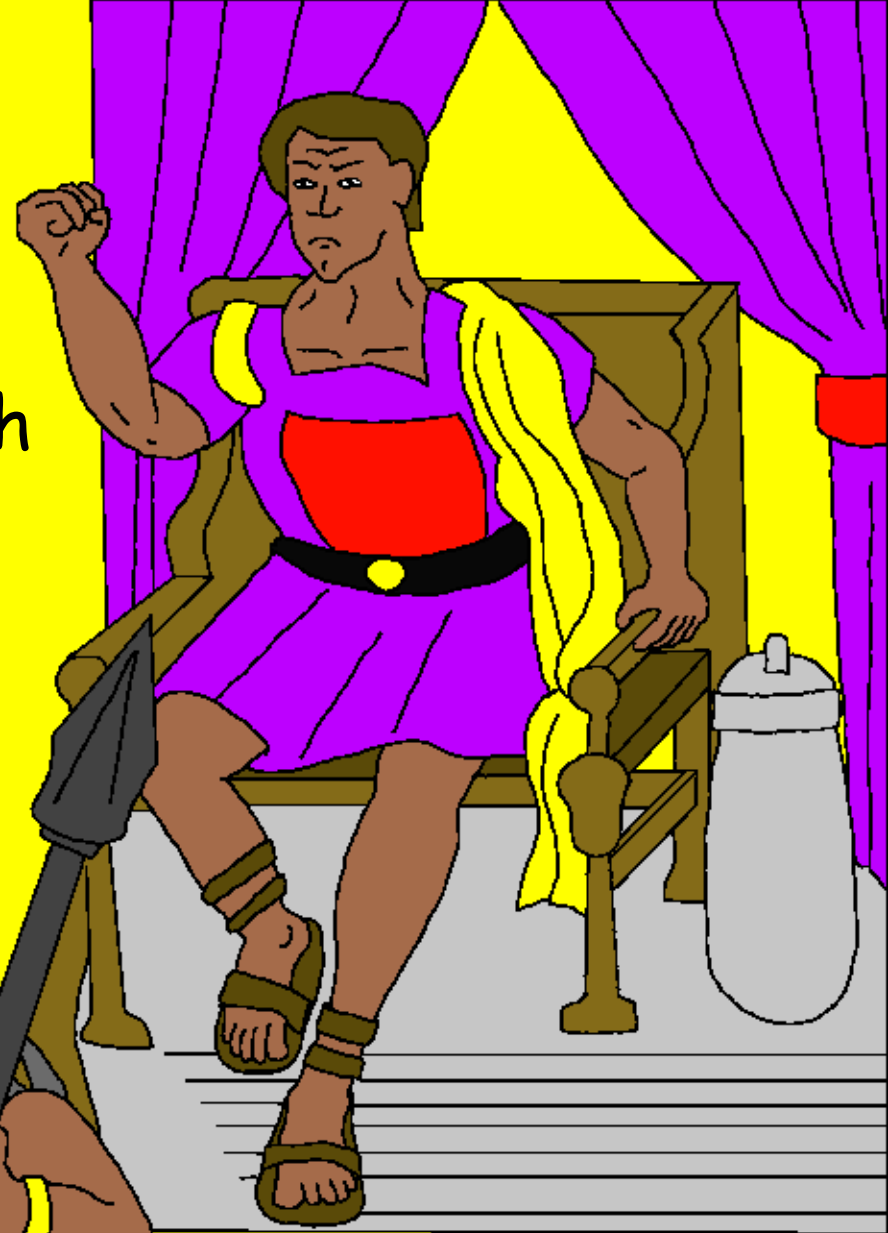
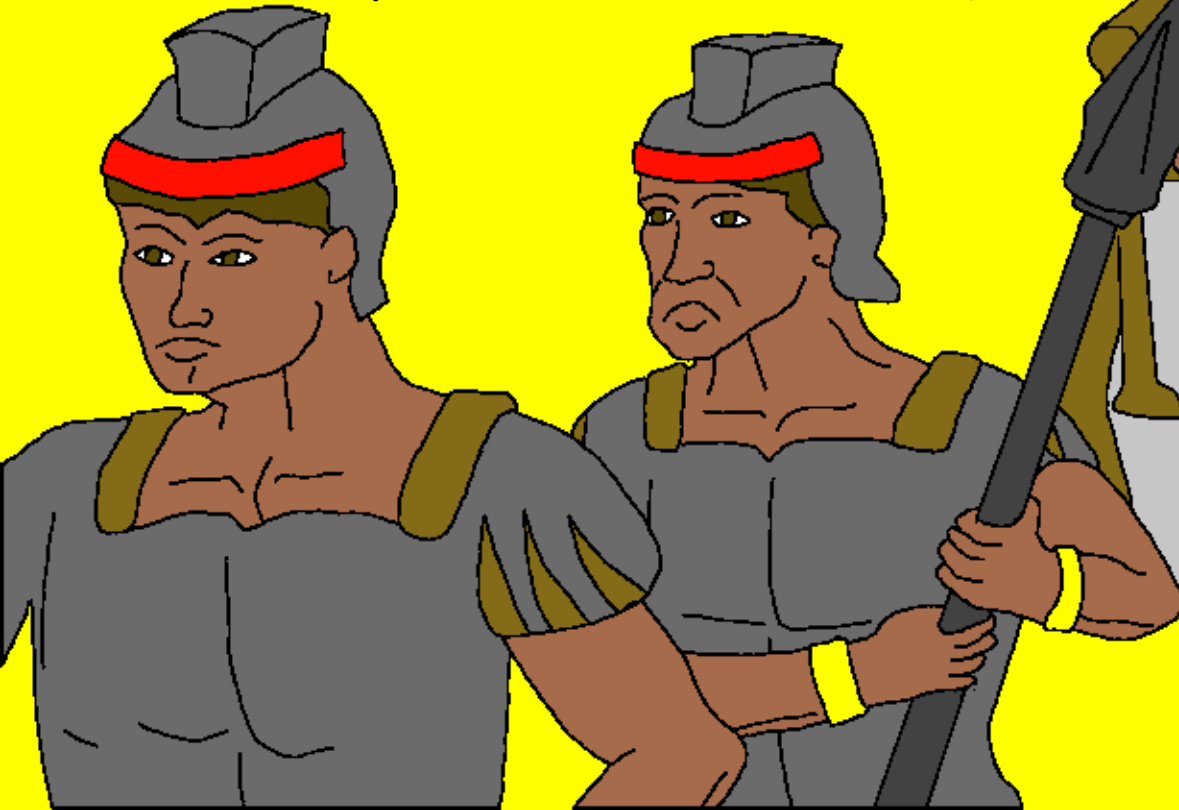


'Et 'ulh'ek dinadeja 'ink'ez
'uski 'ama bulh hubilhchoot
'ink'ez yun k'ut Egypt whuz
whehandel. 'Et Herod
datetsah whuts'un 'et
hudutélts'ilh. 'Et ndúhut'en
hoh neMoodihti ndun
nus whunilh'en, 'en be
daja ni 'et ndoneltsuk
tune' whust'en

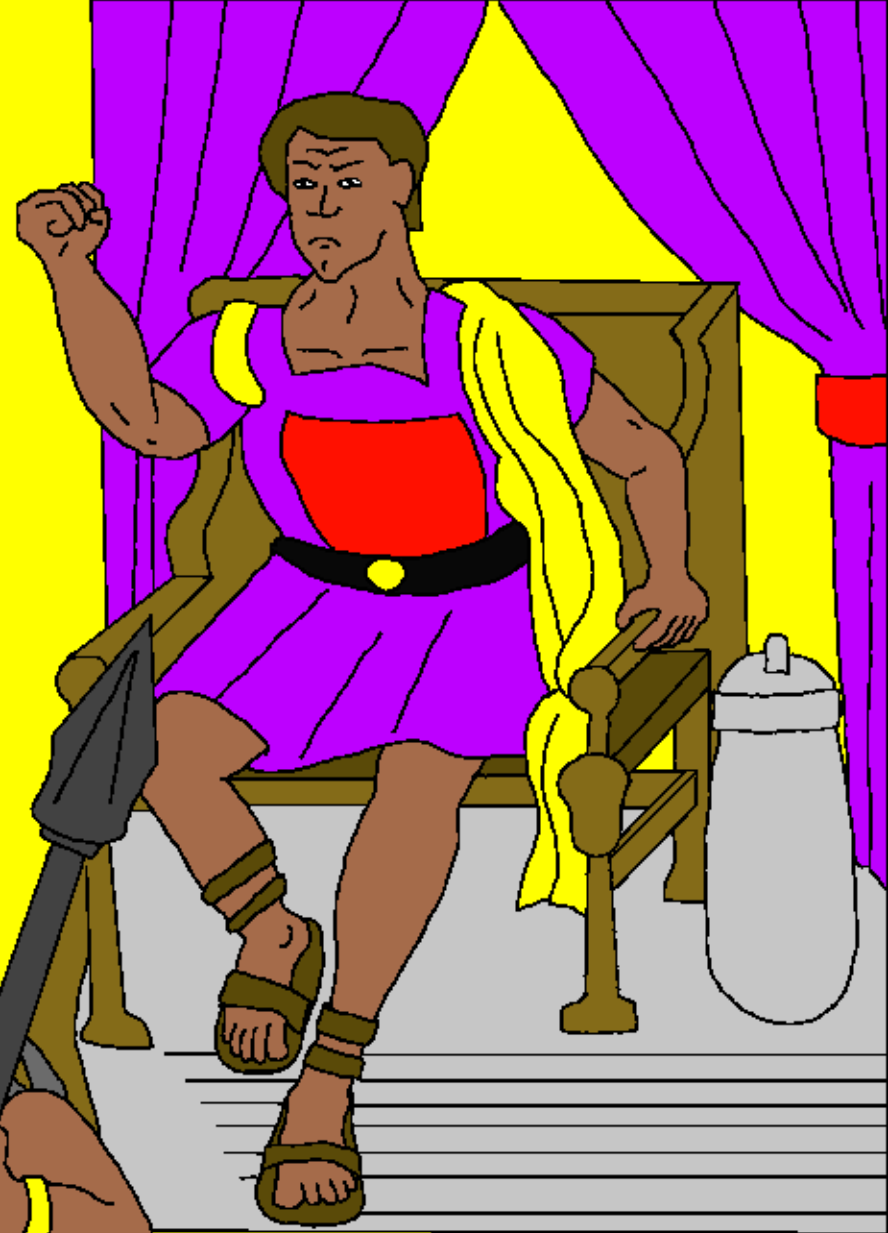
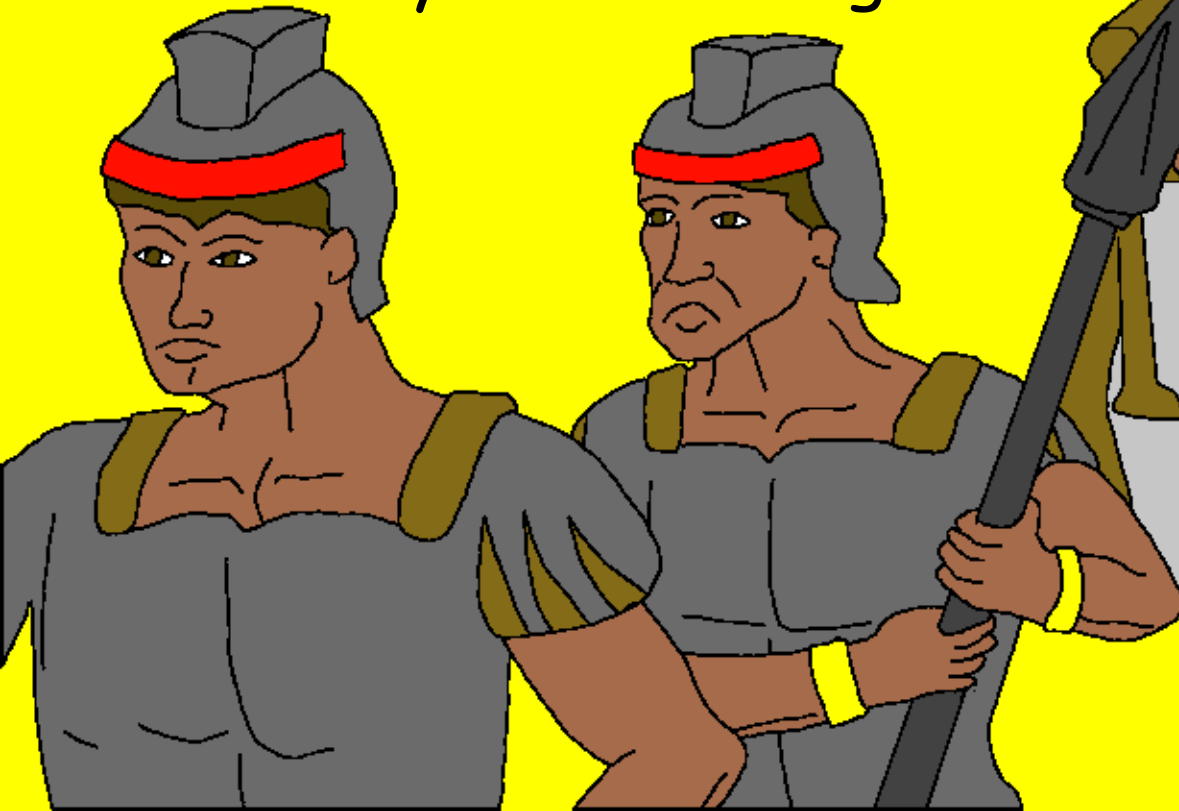
hoh njan ndutni, "Suye'
'anilh dání yun k'utEgypt
whuch'a naooja ka."



'Aw 'et Herod t'eoonanzin
ndunnah whunih, Maji
hiyulhni, nahina'a, 'et huwa
tube hunilch'e. 'Et nts'oh
huwa whezulh Maji hidáni hoh
bulunah nehughan keyah
Bethlehem ts'ih whebalh'a.



'Et ndo búlhni, 'et keyah
whut'en ts'iyawh 'ink'ez
whunat whut'en chah
ndunnah duneyaz nat
naodezulh be suli 'ink'ez
whuts'un whudelhdzulh chah,
'en ts'iyawh huboohghan.





'Aw 'et Herod dazsai hoh
Egypt ts'ih neMoodihti
bulizas Joseph huwunute
hoh beghah níwhults'ut.

'Et ndi yulhni, "Didinyih!

'Uski bu'ama bulh
naoobilchoot. Israel
yun k'ut whuz nahdulh.

'Et whutsuh da ndunnah

'uski híkuneztai
hituzelghelh ka,'en
ts'iyawh yahadla."



'Et whunts'ih Joseph
whulh uduzts'ai
Herod buye' Archelaus
hiyulhni, 'en bu'abá
k'edanya 'ink'ez
k'an

Judea yun k'ut
hubudayi cho unli. 'Et
whuz teyalh whénuljut hoh howu
nusúti 'et Yak'usda yugha dáni. 'Et
huwa Galilee yun k'ut ts'ih whuz whehándel.



Whuz hunindel
keyah Nazareth
huwhútni, 'et
hudutéłts' ilh.



'Et whuz na'a nus
whunilh'en daja hutni,
hoh túne' whust'en njan nduhútni,
""En Nazareth whut'en hiduténilh.""



Yak'usda dalhcho 'i be ndi yun k'ut
dune húbuk'entsi', 'aw 'ilhunuh zeh
buYe' 'en hubugha ínilhiti. 'En bugha
ndan huba 'alha' yint'ah 'aw
dachahútesa, 'ilhuz wheni
hukhutena 'et huwa.



Romans 3:23 'Et nuwheni ts'iyawh lubeshi 'uts'alh'en.
'Et huwa Yak'usda ye dézti, 'i dant'ah,
'et nduts'óot'e ghait'ah.

Romans 6:23 Lubeshi 'uts'alh'en, 'i k'elha daztétsah.
'Et whunts'ih neMoodihti Sizi Gri, 'en bugha Yak'usda
'ilhuz be ts'ukhutena, 'et huba hukw'elha
chats'uhoolhtsil hoh negha óoni'ai.

Hebrews 9:27 'Ink'ez dune 'ilhuh zeh dahútetsah,
whuz na'a 'uhóolya, 'et dahúzsai hukw'elh'az
'et t'eh huba nahutedeh.

Ephesians 2:8,9 Ye unzoo, 'i be, be neba 'alha
'uhoont'ah bugha uzdujih 'et huwa. 'Aw whenich'oh
negha ilah hoh uzdujih. Yak'usda 'en negha óoni'ai.
'Aw 'ut'en 'uts'ulh'en, 'i bugha ilah uzdujih.
Doo ka bulunah dune hundunoolti.



Romans 10:9,10 'Et 'uyoon dune ndo budíni t'eh, 'Sizi Gri
'en suMoodihti unli', 'ink'ez ndzi yuh hoh mba 'alha
'uhoont'ah Yak'usda Sizi Gri dazsai hoh dinaidilhtih, 'et
t'eh dutanjih ho' hoont'ah. Njan 'et ndzi yuh hoh mba
'alha 'uhoont'ah t'eh, Yak'usda nah ts'ah'un na'a
'int'ah. 'Ink'ez njan 'et 'uyoon dune budíni t'eh,
'et sih dínjih ho' nint'ah.

John 3:16,17 Yak'usda dalhcho 'i be ndi yun k'ut dune
húbuk'entsi', 'aw 'ilhunuh zeh buYe' 'en hubugha ínilhti.
'En bugha ndan huba 'alha' yint'ah 'aw dachahútesa,
'ilhuz wheni hukhutena 'et huwa. 'Aw dune ba nahuteyeh
ílah Yak'usda buYe' ndi yun k'uz yutélh'a. 'En bugha ndi
yun k'ut whut'en 'en ts'iyannah hudoojih, 'et wheni ndi
yun k'uz yutélh'a.



1 John 5:11-13 Ndi bunalh 'úhooja, 'i Yak'usda 'ilhuz
ts'ukhutena negha óoni'ai. Ndi 'ilhuz be ts'úkhuna, 'i
buYe' bulh 'int'ah.

Ndan buYe' ut'i 'ilhuz be ts'ukhuna, 'i ut'i ho' 'int'ah.

Ndan Yak'usda buYe' chait'ih, 'en 'aw 'ilhuz be
ts'ukhuna, 'i chait'ih ho' 'int'ah.

Ndunnah Yak'usda buYe' boozi huba 'alha' yint'ah ndi
nuhts'un k'e'anguz. 'Et hoh 'ilhuz khutehna whaht'i
t'eoonóhzin, 'ink'ez Yak'usda buYe' boozi nuhwhuba
'alha 'oot'e zeh 'ooht'e.



Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Carrier, Southern Bible (caf) © 2002, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/537/MAT.1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

